

8. E não te encontrou infortunado e te enriqueceu?

9. Então, quanto ao órfão, não o oprimas.

10. E, quanto ao mendigo, não o maltrates.

11. E, quanto à graça de teu Senhor, proclama-a.

وَوَجَدَكَ عَائِلًا فَأَغْنَى ﴿٨﴾

فَأَمَّا الْيَتِيمَ فَلَا تَقْهَرْ ﴿٩﴾

وَأَمَّا السَّائِلَ فَلَا تَنْهَرْ ﴿١٠﴾

وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ ﴿١١﴾

SŪRATU ACH-CHARḤ⁽¹⁾ A SURA DO DILATAR

سُورَةُ الشَّرْحِ

De Makkah - 8 versículos.

*Em nome de Allah, O
Misericordioso, O Misericordizador.*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Não te dilatamos o peito⁽²⁾?

أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ ﴿١﴾

2. E não te depusemos o fardo⁽³⁾,

وَوَضَعْنَا عَنْكَ وِزْرَكَ ﴿٢﴾

3. Que te vergava as costas?

الَّذِي أَنْقَضَ ظَهْرَكَ ﴿٣﴾

4. E não te elevamos a fama⁽⁴⁾?

وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ ﴿٤﴾

(1) **Ach-Charḥ**: substantivo do verbo **charaḥa**, explicar, ou dilatar. No sentido figurado, quer dizer dilatar o peito, para a recepção de conhecimento da Verdade. O título é tomado do presente do indicativo, em árabe, que aparece no versículo 1. Esta sura relata que Deus tornou engrandecido o coração do Profeta, para receber a Mensagem divina; além de aliviar-lhe a árdua tarefa de pregar o Islão, Ele lembra que enalteceu o nome do Profeta, fazendo-o mencionado, ao lado de Seu nome, nas orações e cultos; afirma que o proceder divino faz sobrevir à facilidade, e conclama o Mensageiro, quando desobrigado de qualquer outra tarefa, a orar e a rogar a Deus.

(2) Ou seja, Deus, engrandecendo o espírito de Muḥammad, tornou-o apto para a vida profética e para a pregação do Islão, para o mundo.

(3) A excelsa e árdua tarefa de pregar o Islão para os homens. Aliás, Deus sempre amparou o Profeta, no sentido de não pesar-lhe tanto este fardo.

(4) Efetivamente, o nome do Profeta é sempre mencionado ao lado do nome de Deus, em todos os passos da oração, da Peregrinação e de outros rituais islâmicos.

5. Então, por certo, com a dificuldade, há facilidade!

6. Por certo, com a dificuldade, há facilidade!

7. Então, quando estiverdes livre, esforça-te **em orar**,

8. E dirige-te a teu Senhor em rogos.

فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ﴿٥﴾

إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ﴿٦﴾

فَإِذَا فَرَغْتَ فَانصَبْ ﴿٧﴾

وَالِلَّهِ رُكُوبُكَ فَأَتَّقْ ﴿٨﴾

S Ū R A T U A T - T Ī N ⁽¹⁾ A SURA DO FIGO

De Makkah - 8 versículos.

*Em nome de Allah, O
Misericordioso, O Misericordiador.*

1. Pelo figo e pela oliva!

2. E pelo Monte Sinai!

3. E por esta Cidade segura ⁽²⁾!

4. Com efeito, criamos o ser humano, na mais bela forma ⁽³⁾.

5. Em seguida, levamo-lo ⁽⁴⁾ ao mais baixo dos baixos **degraus**,

سُورَةُ التِّينِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالَّتَيْنِ وَالزَّيْتُونَ ﴿١﴾

وَطُورِ سَيْنِينَ ﴿٢﴾

وَهَذَا الْبَلَدِ الْأَمِينِ ﴿٣﴾

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ ﴿٤﴾

ثُمَّ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ سَافِلِينَ ﴿٥﴾

(1) **At-Tīn**: o figo. Este nome, que aparece no versículo 1, nomeia a sura, em que há juramento por dois frutos abençoados e dois locais sagrados; afirma que Deus criou o ser humano na mais extraordinária forma, mas este, não desempenhando seu papel a contento, é passível de degradar-se ao mais ínfimo dos degraus. Quanto aos crentes, que bem obruam, possuirão bens permanentes. Finalmente, indaga das razões dos que desmentiram o Dia do Juízo.

(2) Alusão à cidade sagrada de Makkah, onde toda violência é proibida, e onde todos experimentam a segurança e a tranquilidade.

(3) Ao lado do corpo perfeito, o ser humano é dotado de razão e vontade.

(4) Referência ao idólatra que, embora dotado de todas as prerrogativas, incide em erro e se degrada, até chegar às abissais regiões da Geena.